

ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN PÚBLICA

CONSEJO DE EDUCACIÓN TÉCNICO-PROFESIONAL

EXP. 1008/17

Res. 2690/17

ACTA N° 123, de fecha 24 de octubre de 2017.

VISTO: La solicitud de aprobación de la Capacitación Profesional de Portugués del Tercer año y su respectivo Esquema Curricular, presentada por la Dirección del Programa de Planeamiento Educativo;

RESULTANDO: I) que los mismos fueron elevados por el Inspector Antonio STATHAKIS, quien lo trabajó con la División de Capacitación y Acreditación de Saberes (DICAS);

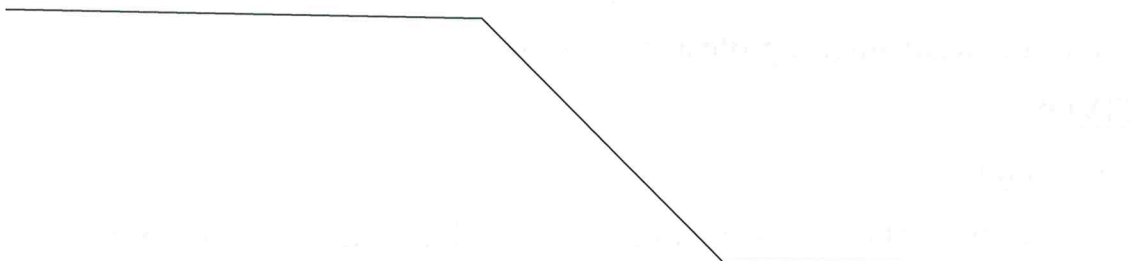
II) que la Prof. Sandra GONZÁLEZ HIDALGO en representación de la Mesa Permanente de la Asamblea Técnico Docente a fs. 13, avala lo actuado;

CONSIDERANDO: que este Consejo entiende pertinente aprobar la mencionada Capacitación;

ATENTO: a lo expuesto;

EL CONSEJO DE EDUCACIÓN TÉCNICO-PROFESIONAL POR UNANIMIDAD (DOS EN DOS), RESUELVE:

1) Aprobar la Capacitación Profesional de Portugués del Tercer año y su respectivo esquema curricular, que a continuación se detallan:



Identificación	Código SIPE	DESCRIPCIÓN			
Tipo de Curso	065	Capacitación Profesional			
Plan	2007	2007			
Orientación	161	Portugués			
Sector	830	Idioma			
Área de Asignatura	568	Portugués			
Asignatura	9650	Portugués Aplicado			
Modalidad	Presencial				
Perfil de Ingreso	Haber aprobado el 2° año de la Capacitación Profesional en Portugués				
Duración	Horas totales:	Horas semanales:		Semanas	
	96	3		32	
Perfil de Egreso	Las competencias adquiridas en este curso le permitirán al egresado comunicarse adecuadamente en idioma portugués, logrando la integración del lenguaje específico en la producción de textos de mayor complejidad fundamentalmente con vistas a su aplicación en el campo laboral, que es el objetivo primordial de este curso. Proporcionarle la oportunidad de utilizar expresiones y estructuras que le serán útiles en su contexto social y actividades profesionales a los efectos de mantener contactos con nativos de la lengua portuguesa.				
Créditos Educativos y Certificación	Certificado	Capacitación Profesional en Portugués			
Fecha de presentación: 20-02-17	Nº Resolución del CETP	Exp. Nº 1008/17	Res. Nº 2690/17	Acta Nº 123	Fecha 24/10/17

FUNDAMENTACIÓN

Nuestro país, desde la implementación del MERCOSUR, ha tenido un avance en la importancia que tiene el Portugués como lengua extranjera en la Formación Profesional, ya sea en el medio laboral, económico, político y socio-cultural, favoreciendo intercambio cultural de los pueblos y también a nivel personal.

En cuanto a la formación integral, el aprendizaje del idioma portugués y su profundización como lengua extranjera proporciona adquisición, desarrollándose un proceso de aprendizaje que exige su uso de modo flexible y eficaz para fines académicos, profesionales y sociales.

OBJETIVOS

Objetivo general

El objetivo general del curso es brindar al alumno los conocimientos necesarios

para comunicarse en forma oral con corrección en situaciones cotidianas y relacionadas con su actividad profesional y de producir textos de mayor complejidad a los efectos de mantener contactos con nativos de la lengua portuguesa.

Objetivos específicos

- Estimular a los alumnos al aprendizaje y profundización de la lengua portuguesa, promoviendo la importancia de dicha lengua y el interés por las culturas que se centran en ella.
- Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social.
- Desarrollar la reflexión sobre el uso de la lengua, en situaciones de interacción y el contacto con personas de otras culturas. .
- Desarrollar las cuatro macro habilidades de la lengua extranjera, necesarias para la comunicación: escuchar, hablar, leer y escribir.

PERFIL DE EGRESO

Al finalizar el curso, los alumnos serán capaces de: a) comprender las ideas principales en textos complejos sobre asuntos concretos y abstractos, incluyendo discusiones técnicas en su área de especialidad y diálogos telefónicos y con interlocutores de habla portuguesa; b) comunicarse con solvencia y espontaneidad con hablantes nativos de la lengua portuguesa.

c) desenvolverse de modo claro y pormenorizado sobre una gran variedad de temas y explicar su punto de vista sobre un tema de actualidad, exponiendo las ventajas y los inconvenientes.

CONTENIDOS

Contenidos lingüísticos

- Cortesía (saludar, presentarse, presentar a alguien, agradecer, felicitar, dar

pésames, etc.)

- Formas de trato con otras personas (formal e informal).
- Brindar y solicitar informaciones personales en forma oral y escrita. Completar formularios de diversa índole.
- Preguntar y dar información acerca de diferentes personas en diversos contextos, a modo de ejemplo: actividad y posición laboral en una empresa.
- Aconsejar, recomendar, sugerir en el caso de diversos emergentes.
- Expresar gustos y preferencias.
- Expresar conformidad y disconformidad.
- Comunicarse telefónicamente formal e informalmente.
- Entablar una conversación formal e informal manteniendo una comunicación correcta en la lengua meta.
- Preguntar y responder acerca de servicios ofrecidos por empresas.
- Comunicarse a los efectos de realizar reservas en distintas situaciones (hotel, restaurante, pasajes, asistencia médica, alquiler de automóvil, etc.).
- Describir lugares y personas de diversos entornos.
- Redactar y responder cartas formales e informales y redactar folletos (cartas de presentación, CV, solicitudes, etc.), correos electrónicos y faxes.

Contenidos gramaticales: Los mismos deben ser presentados en forma contextualizada y con material auténtico.

Contenidos Procedimentales y Actitudinales (saber hacer y saber ser) serán seleccionados en consonancia con las competencias a desarrollar en cada módulo:

- Desarrollar la iniciativa y creatividad
- Desarrollar trabajo en equipo.
- Ser receptivo, saber escuchar al otro y respetar las opiniones ajenas.



Consejo de Educación
Técnico Profesional
Universidad del Trabajo del Uruguay

PLANIFICACIÓN ANUAL DIVIDIDA EN DOS SEMESTRES:

1. PRIMER SEMESTRE (corresponde de la UNIDAD 1 a la UNIDAD 4)
2. SEGUNDO SEMESTRE (corresponde de la UNIDAD 5 a la UNIDAD 8)

CONTENIDOS TEMÁTICOS	Contenidos LINGÜÍSTICOS				Sugerencia de cantidad de horas a dictar en cada unidad
	CONTENIDOS FUNCIONALES	CONTENIDOS LEXICALES	CONTENIDOS MORFO-SINTÁCTICOS	CONTENIDOS FONÉTICOS	
Unidad 1: Brasil: herencia de pueblos	Consideraciones teóricas. Orígenes y fundamentos. Diferentes formas de culturas folklóricas y comidas.	Vocabulario de comidas, danzas típicas, fiestas populares	Pretérito perfecto: verbos regulares em -ar, -er, -ire irregulares: ser, estar, ir, estar	El alfabeto, diptongos y otros sonidos del portugués.	12 horas = 8 clases (cada clase es de 1h30)
Unidad 2: Turismo y Medio Ambiente	Turismo ecológico. Actividades relacionadas con la naturaleza. Expresar preocupación, certidumbre e incertidumbre. Aconsejar localizar expresar condiciones y requisitos	Vocabulario de fauna y flora autóctona del Uruguay y del Brasil	Pretérito imperfecto en verbos irregulares y regulares. Aspecto durativo e frecuentativo. Imperfeito de cortesia.	b/v/f	12 horas = 8 clases (cada clase es de 1h30)
Unidad 3: Gustos y preferencias	Expresar gustos y preferencias, sugerir. Expresar condiciones y requisitos.	Deportes, deportes extremos y referirse al estado físico	Imperativo – formación regular (afirmativa), formación regular (negativa)	r/rr	12 horas Que corresponden a 8 clases de 1h30
Unidad 4: Gastronomía regionalismos	Actividades campesinas, fiestas folklóricas. Gastronomía	Vocabulario de comidas típicas, fiestas y personajes tradicionales.	Presente del subjuntivo con expresiones impersonales (verbos irregulares en -ar, -er, -ir.)	Sonidos nasales	12 horas 8 clases (cada clase es de 1h30)
Unidad 5: Planificación y organización de eventos, convenciones	Organizar un evento, convenciones y preparación de viajes. Elaborar propuestas.	Vocabulario de la casa, sala de reuniones y eventos. Redacción del programa y cronograma del evento.	Presente del subjuntivo con conjunciones y locuciones.	s/ss/c/z	8 horas (cada clase es de 1h30)

Unidad 6: Historia y Cultura folklórica y religiosa de Brasil	Historia, relatar hechos históricos. Dar información acerca de manifestaciones culturales religiosas y folklóricas	Leyendas típicas del Brasil. Crear itinerarios para visitar lugares históricos.	Presente del subjuntivo Frases dudosas y exclamativas. Oraciones relativas.	Trabajar con reglas de acentuación	8 clases (cada clase es de 1h30)
Unidad 7: Riquezas del Brasil: el café, cacao, caucho y piedras preciosas	Comprender y expresarse acerca de la Historia del café en el mundo y en Brasil, la Historia de los Bandeirantes y la fundación de las ciudades así como. Historia del caucho y su industrialización.	El origen del café en Brasil y su importancia en el mercado industrial. Minas Gerais y su historia. Material literario afín	Imperfecto del subjuntivo en oraciones exclamativas y comparativas	Tópicos de la lengua tupi-guaraní y su influencia en portugués brasileño	8 clases (cada clase es de 1h30)
Unidad 8: Promoción del contacto entre instituciones de Brasil y Uruguay	Integración a través del turismo y de telecomunicaciones entre Uruguay y Brasil	Planificar un evento o convención específico de telecomunicaciones, elaborar informes, hacer campaña publicitaria.	Futuro del subjuntivo. colocación de pronombres átonos	Diferencias entre el portugués brasileño y europeo	8 clases (cada clase es de 1h 30)

PROPUESTA METODOLÓGICA

El método a utilizar será esencialmente comunicativo, procurando un diálogo interactivo a los efectos de que los estudiantes puedan comunicarse en forma oral con interlocutores de habla portuguesa en forma correcta, así como leer, comprender y producir textos relacionados con su entorno laboral.

EVALUACIÓN

Evaluación Diagnóstica: se propone hacer una evaluación lingüística cultural y de estrategias que permita hacer un análisis crítico de los conocimientos adquiridos en el primer nivel de las necesidades y de las estrategias de aprendizaje de los alumnos.

Evaluación Formativa: Se basará en la interacción profesor-alumno o alumno-alumno, en situación real de comunicación, mediante tareas escritas e intervenciones orales y lecturas de textos técnicos concernientes al área.

Evaluar implica pensar en el alumno como tal, tener en cuenta sus virtudes, logros, procesos, etc, para lo cual el docente deberá planificar metas alcanzables, no ambiciosas, que pueda evaluar y que en base a los resultados realice la retroalimentación en la nueva planificación. Por eso debe manejar los conceptos en forma clara y precisa.

El docente debe realizar una evaluación al finalizar cada semestre, la cual constará de: una prueba escrita, un ejercicio de comprensión auditiva y una entrevista personal.

El promedio de las dos evaluaciones debe superar el 66% y no ser inferior al 60% en ninguna de las evaluaciones escritas u orales.

MATERIALES Y EQUIPAMIENTO

El material didáctico será proporcionado al alumno por medio de fotocopias,

escaneo de libro, CDs y videos.

BIBLIOGRAFÍA

Para el alumno:

El docente deberá ser ecléctico en la selección del material a los efectos de cubrir las unidades temáticas propuestas.

- “Avenida Brasil” tomos 1 y 2.- Emma Eberlein O.F. Lima, Lutz Rohrmann, Tokiko Ishihara, Cristian González Bergweiler, Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1992.
- “Fala Brasil –P. Coudry, Elizabeth Fontão, Campinas, SP. Editora Pontes, 1989
- “Falar...ler...escrever...português” – tomos 1 y 2. Emma Eberlein O.F. Lima. Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1981
- “Bem – vindo” - Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 1999
- “Via Brasil” - Emma Eberlein O.F. Lima. Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1990
- “Tudo bem?” tomos 1 y 2 - Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 2000, 2002
- “Panorama BRASIL. Ensino do Português do Mundo dos Negócios”
- Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora Galpão, 2006
- “Negócio fechado” – Suzana Doblinski. Editora Campus, 1997
- “Correspondência Comercial e oficial” – Reinaldo Ferreira. Ed. Atica, 1996

El docente deberá seleccionar el material a utilizar teniendo en cuenta la

importancia del uso de material auténtico.

Se detalla bibliografía de apoyo para el docente:

“Gramática de usos do português”. -Ma Helena de Moura Neves Editora UNESP, 1999

- “Gramática do texto”. -Samira Yousseff Campedelli, Jesús Barbosa Souza. Editora Saraiva, 1999.

- Manual de Redação da Folha de São Paulo, 1992.

- B.- Texto/CD

Gramática ativa 2 versão brasileira, Editorial LIDEL e-mail: lidel@lidel.pt

[HTTP://www.lidel.pt](http://www.lidel.pt) (Lidel online).

Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros, de la Editorial Casa do Brasil. Ciclo Avançado, niveles 5 y 6.

ESQUEMAS CURRICULARES

Tipo de Curso Área	Plan	Orientación Asignatura	Trayecto	Año Horas	Módulo
065 CAPACITACIÓN PROFESIONAL 568 PORTUGUÊS	2007	161 9650 PORTUGUÊS PORTUGUÊS APLICADO	3	1 3,0 3,0	
065 CAPACITACIÓN PROFESIONAL 568 PORTUGUÊS	2007	161 9650 PORTUGUÊS PORTUGUÊS APLICADO	3	2 3,0 3,0	

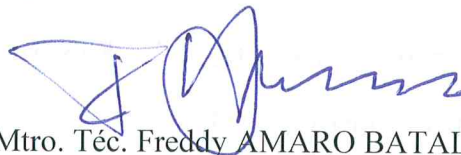
2) Pase a la Dirección de Comunicaciones para su publicación en la página web y siga al Departamento de Administración Documental para comunicar a los Programas de Planeamiento Educativo (Departamento de Desarrollo y Diseño Curricular), de Educación Básica, a la División de Capacitación y Acreditación de Saberes (DICAS) y a la Mesa Permanente de la Asamblea Técnico Docente y

dar cuenta a Consejo Directivo Central. Hecho, archívese.



Ing. Agr. María Nilsa PEREZ HERNÁNDEZ

Directora General



Mtro. Téc. Freddy AMARO BATALLA

Consejero



Esc. Elena SOLSONA ARRIBILLAGA

Secretaria General

NC/kc

CONSEJO DE EDUCACION TECNICO - PROFESIONAL
24 OCT. 2017 
SECRETARIA GENERAL DEL CONSEJO
SALIDA

CONSEJO DE EDUCACION TECNICO PROFESIONAL
24 OCT. 2017 
DIRECCION DE COMUNICACIONES
RECIBIDO